

هوشيار ادمينك بولسا تنك شنك¹ كشي نى قوينين
 خرمن تاپان غا قالمى شهر قولمىزدىن² كيتا دور
 شو بو كنى قىلغاندا شريفقاى رحمتليك
 اورنىدىن پاشتاق قوپوب بو ختن نىنك ايچيدا
 عبد الرحمن اتلىق حضرتيم مو حاجيم نىنك
 بير كينه بالاسى بار شو مو دىكاندا
 دورغه³ دىسا كچى چىقىب اچى دىكان كنىدىن
 حضرتيم مو حاجيم نى توتتوروب اليب كىلب
 امبالنىنك⁴ اليدا كنى تولا يك سورغان

Si tu as un homme intelligent fais-en ton espion,
 on ne battra pas le blé que la ville échappera de nos mains. »
 Comme il achevait ces mots, feu Chérif-ka
 se levant de sa place tête nue, dit : « En cette ville de Khotan
 Monseigneur le Hâdji a un fils
 qu'on nomme Abdourrahmân. » Après ces paroles
 un agent de police se rendit au village d'Atchi
 arrêta Monseigneur le Hâdji et le conduisit
 en présence de l'amban qui l'interrogea fort longuement.

1. Mot chinois.

2. Prononcez *chahr* en une seule syllabe et *koulmyzdyn* conformément à la prononciation vulgaire et non pas *kouloumyzdyn*.

3. دورغه (en persan داروغه). Ce mot désigne les musulmans qui servent d'escorte au préfet chinois et que l'on charge d'accompagner les hôtes d'importance, de transporter les lettres, d'exécuter certaines mesures de police. C'est ce qu'on appelle un djigit dans le Turkestan russe.

4. Se prononce toujours *Ambalniki* et non pas *ambalning*.